ZIRKUITUA 2009

BILBOKO ANTZERKIA/DANTZA
TEATRO/DANZA DE BILBAO

antolatzailea / organiza

Bilbao
UDALA
AYUNTAMIENTO
KULTURA ETA HEZKUNTZA SAILA
ÁREA DE CULTURA Y EDUCACIÓN

bilbao eszena

babeslea / patrocina

Bizkaiko Foru Aldundia
Diputación Foral de Bizkaia
Kultura Saila
Departamento de Cultura

ZIRKUITUA 2009

BILBOKO ANTZERKIA/DANTZA
TEATRO/DANZA DE BILBAO

otsaila · febrero

25	Justi Larrinaga/Amaia Mujika	“La más fuerte”	Centro Municipal Begoña
26	Malabrigo	“Hombres”	Otxarkoaga Udaltegia
27	CIA “O”	“In Mutation”	Museo de Reproducciones Artísticas

martxoa · marzo

5	Katastrofen	“El exilio de tus seres de PVC”	Iturrigorri-Peñascal Ikastetxe Publikoa
5*	Burbujas	“Habitación con vistas al interior”	Iturrigorri-Peñascal Ikastetxe Publikoa
12	Yonunka	“Carnaval de serpientes”	Centro Municipal Begoña
26	Katastrofen	“El exilio de tus seres de PVC”	Otxarkoaga Udaltegia
27	Día Mundial del Teatro		
	Totum	“En Petit Comité”	Centro Municipal San Frantzisko

Bilboko Berreginen Museoa
Antzerkiaren Munduko Egunaren ospakizuna
Nazioarteko Mezuaren irakurketa
Ikuskizuna **"El pincel flamenco"**
Music & Body Painting

Museo de Reproducciones Artísticas
Celebración del **Día Mundial del Teatro**
Lectura del Manifiesto Internacional
Espectáculo **“El pincel flamenco”**
Music & Body Painting

Antzezlan guztiak **19:30** etan izango dira, * ezik. * **20:30** etan izango da.
Todas las funciones serán a las **19:30h.**, excepto * que será a las **20:30h.**

ZIRKUITUA sortzaile eta antzerki eta dantza talde hasi berriei beren lanak taularatu eta jendaurrean aurkezteko eskainitako aukera paregabea da. Esparru ezin egokia da, Bilbon eratutako antzerki proposamenik freskoenak eta gaurkoenak ikusi ahal izateko Bilboko auzoetan.

ZIRKUITUA representa una oportunidad para que nuevos creadores y grupos de teatro y danza, puedan poner en escena y representar ante el público sus trabajos. Es el ámbito idóneo para asistir en cada Distrito, a las propuestas más frescas y actuales creadas en la Villa.

otsailak 25 febrero 19:30

“La más fuerte”

Justi Larrinaga/Amaia Mujika

Centro Municipal Begoña

AUGUST STRINDBERG

Stockholm (Suedia, 1849-1912)
Barruko sentimenduetako antzerkia

Strindberg suediar literatur mugimenduko idazlerik garrantzitsuena, bikainena eta polemikoena izan zen. Egia, bere egiak esateko grina, eroriko zena eroriko zela eta ondorioa edozein izanda ere, izan zen idazteko eta izateko bere nortasunaren funtsa.

"La más fuerte" batez ere, Siri bere andrearentzat idatzitako lana da. Antzerkiaren historiako bakarrizketarik bikainetakotzat hartua da pieza hau.

Zuzendaria: Jorge Santos.
Antzezleak: Justi Larrinaga, Amaia Mujika.

Estocolmo (Suecia 1849-1912)
Teatro íntimo

Strindberg fue el más importante, notable y polémico escritor del movimiento literario sueco.
Su pasión por decir la verdad, su verdad, cayese quién cayese y le costase lo que le costase fue su manera de escribir y de ser.
"La más fuerte" es una pieza escrita especialmente para su mujer Siri. Esta pieza está considerada como uno de los más brillantes monólogos en la historia del teatro.

Dirección: Jorge Santos.
Actrices: Justi larrinaga, Amaia Mujika.

otsailak 26 febrero 19:30

“Hombres”

Malabrigo

Otxarkoaga Udaltegia

MALABRIGO konpainia 2005ean sortu zen, Bilbaoeszenan eta oraingo honetan Homes! lanaren bertsio bat eskainiko digute; T de Teatreren sormen-lanetatik abiatuta eta gizontasunaren gaiaren inguruan egindako Homes! lanaren euren bertsioa. Ironiaz beteriko diskurtso garratz eta zuzenaren bidez, samurtasun-puntu bat ere baduen diskurtsoaren bidez, ikusleak begi aurrean badu aukera taldeak lotsa barik egungo munduko gizonekiko harremanen gaia zelan disekzionatzen duen ikusteko.

Zuzendaria: Yolanda Bustillo.
Antzezleak: Eneko Ibarrondo, Josefa Uribarri, Nagore González, Luisa Sánchez, Igor Zumalabe, José Luis San Antón, Cristina García, Joana Etxano, Fran Nougaret, Pablo Allende, Inés Jáuregui, Estibaliz Alonso, Alberto Herranz.

La compañía **MALABRIGO** surge en 2005, en Bilbaoeszena y en esta ocasión nos presenta su versión del texto Homes!, a partir de creaciones de T de Teatre sobre el tema de la masculinidad. En tono irónico, ácido, directo y por qué no, con una pizca de ternura, el espectador ve como este grupo de actores y actrices disecciona sin pudor alguno el tema de las relaciones con los hombres en nuestro mundo actual.

Dirección: Yolanda Bustillo.
Intérpretes: Eneko Ibarrondo, Josefa Uribarri, Nagore González, Luisa Sánchez, Igor Zumalabe, José Luis San Antón, Cristina García, Joana Etxano, Fran Nougaret, Pablo Allende, Inés Jáuregui, Estibaliz Alonso, Alberto Herranz.

otsailak
27
febrero
19:30

"In Mutation"

CIA "O"

Berreginen Museoa / Museo de Reproducciones Artísticas

CIA O-ko Jesús Soberonek **"in mutation"** lana aurkezten du. **Jesús Soberon** Bilbon jaio zen eta mundu guztian antzeztu egin du. Zirkuituan Butoh eta gorputzaren mugimenduaren erakustaldia aurkeztuko du.

Mutazioa.
Zelulen alterazioa... mutazio guztiak aldaketak dira, aldaketa arin zein geldoak, mingarriak zein min gabeak, baina aldaketak.
Butohetik eta antzerki fisikotik hurbil dagoen lengoaia erabiltzen du.

Gorputzaren atalak eta artikulazioak mugitzeko modu ezberdinak erakusten dizkigu. Horrela, gorputza zenbait gorputz independentetan zatitu eta berriz ere batzen ditu horiek guztiak gorputz bakarrean... mugimendu errazak, traketsak... KAOSA helmuga dutela.

Jesús Soberón de la **CIA O** presenta la obra **"in mutation"**. **Jesús Soberón** nació en Bilbao pero ha representado por todo el mundo y presenta en Bilbao una muestra de Butoh y movimiento corporal.

Mutation.
Alteración de las células.... toda mutación es un cambio y este puede ser rápido o lento, doloroso o no.

Al empezar este trabajo me pregunté "¿qué pasaría si en vez de una, hubiera varias mutaciones? ¿Y si además se produjeran en un mundo animal y no humano?". Este trabajo muestra una continua mutación en la cual terminan entremezclandose las unas con las otras.

Se usa un lenguaje que se acerca al Butoh, al mimo y al teatro físico.
Muestra diferentes formas de mover las articulaciones y miembros del cuerpo, dividiendo el cuerpo en varios cuerpos independientes entre si y uniéndolos de nuevo en uno solo... movimientos fluidos, torpes... llevando todo esto a un KAOS.

martxoak
5/26
marzo
19:30

“El exilio de tus seres de PVC”
Katastrofen
Iturrigorri-Peñascal Ikastetxe Publikoa
Otxarkoaga Udaltegia

"1972an material sintetikozko panpinarik onenetako hiruk osatutako komando bat erbesteratu zuten egin ez zuten delitu batengatik: Modaz pasatuta egotea zen delitua. Oraindik ere zaborrak biltzen dituen kamioia bila dabil. Nonbait egon behar dute eta bizirik. Problemaren bat badaukazu eta topatzen badituzu, beharbada, kontrolatu ahalko dituzu".

"PVC-zko zure izaki erbesteratuak" hiru panpina dira eta telebista ikusi besterik nahi ez zuen atsoa hilda, etxea utziaraztera behartu zituzten eta orduan hasi zen abenturen istorio hau. Bai, hala da, zaborren artean daude. Apaletatik kanpo, lehen aldiz, elkarrekin eta mugitzeko gaitasuna dutela.
Telebista-aparatuaren gainean bizi zen sevillana, Asturiaseko oroigarria eta Nancy-comunión. Orakulu (telebista) batek lagunduta misio zaila izango dute aurretik: Mundu errealean euren lekua aurkitzea.

"En 1972 un comando compuesto por tres de las mejores muñecas de material sintético fueron condenadas al exilio por un delito que no habían cometido: Estar pasadas de moda. Hoy, buscadas todavía por el camión de la basura, sobreviven al sur de algún lugar. Si tiene usted algún problema y se las encuentra quizá pueda contratarlas".

"El exilio de tus seres de PVC" es la historia de aventuras de tres muñecas desahuciadas de su hogar tras la muerte de la ancianita adicta a la tele que las había comprado. Vamos... que están en la basura. Por primera vez fuera de sus baldas, juntas, y con capacidad de movimiento.
La sevillana que vivía encima de la tele, el recuerdo de Asturias y Nancy comunión deberán enfrentarse, ayudadas por un misterioso oráculo (la tele) a una terrible misión: Encontrar su lugar en el mundo real.

ZIR
KUI

martxoak 5 marzo 20:30

“Habitación con vistas al interior”

Burbujas

Iturrigorri-Peñascal Ikastetxe Publikoa

Ikuskizun hau, **BAD, Bilbao Antzerkia Dantza.** Bilboko antzerki eta dantza garaikidearen jaialdiaren ITINERISen estrenaldia izan zen. **Bilbaoeszena** "artisten egonaldiak" programaren laguntzarekin sortu zelarik.

Gela bitxien barrunbeetara egindako bidaia. Barruko dimentsio batekiko kontaktu-unea. Hildako oroimenen exortzismoa.

Antzezleak: Iosune Martínez, Vevi Mateos, Begoña Hernández, Mentxu del Cid, Salva Alonso.

Esta obra fué estrenada dentro del programa Itineris del **BAD, Bilbao Antzerkia Dantza**, festival de teatro y danza contemporanea de Bilbao y fue creado en el programa "artistas en residencia" de **Bilbaoeszena** en el 2008.

Un viaje, al interior de una habitación fantasmal. Un momento de contacto con una dimensión interior. El exorcismo de los recuerdos muertos.

Intérpretes: Iosune Martínez, Vevi Mateos, Begoña Hernández, Mentxu del Cid, Salva Alonso.

martxoak 12 marzo 19:30

“Carnaval de serpientes”

Yonunka

Centro Municipal Begoña

Bizitzak ez du zentzurik eta egunerokotasuna surrealista da. Hori da antzezlan honen bidez erakutsi nahi digutena. Zenbait esketxez dago osatua eta zentzurik ez duten gauza horiek guztiak, egunerokoak, beste barik ontzat eman eta azkenean artaldeko beste ardi bat izatera eramaten gaituzten gauza horiek guztiak; jakina, artaldea gizartea da eta hor galtzen dugu pertsona bezala dugun nortasuna. Errazagoa da besteei uztea gure pentsamenduak eratzen, ezta? Nahiz eta espazioan hutsarte bat okupatzen duen materia bihurtzeko arriskua hor egon.

Antzezleak: Juan Yuste, Ylenia López , Marta Urcelay, Lander Otaola, Alex Igartua, Olatz Ganboa, Amaia Lizaranzu.

La vida es absurda y lo cotidiano surrealista es lo que queremos demostrar con esta obra que con una estructura de sketches, habla de todas esas pequeñas cosas que pasamos por alto en el día a día pero que carecen de sentido y muchas veces nos llevan a formar parte de ese rebaño que es la sociedad, haciéndonos perder nuestra identidad como personas. Es más fácil dejar que piensen por ti, ¿no? Aún corriendo el riesgo de llegar a convertirte en una materia que solamente ocupa un hueco en el espacio.

Intérpretes: Juan Yuste, Ylenia López , Marta Urcelay, Lander Otaola, Alex Igartua, Olatz Ganboa, Amaia Lizaranzu.

Antzerkiaren Munduko Eguna
Día Mundial del Teatro

martxoak 27 marzo 19:30	"En Petit Comité" Totum San Frantzisko Udaltegia

"Dibertigarria da haiei begiratzea, beraien mugimenduak eta keinu neurtuak behatzea. Mugitzean, atzetik uzten duten imitazio-perfumearen arrasto usaintsua jarraitzea. Saloian egiten ari diren erreformaren inguruko edo zimurren aurkako tratamendu berritzaile miresgarri bati buruzko solasaldiak entzutea. Soinean daramatzaten larruei so egitea ere gustoko dut, eta larru horien azpian daramaten haragiari ere bai. Baina batez ere, petit komitean biltzen direnean atsegin ditut. Hala ere, beti gelditzen zait galdera bat buruan biraka: zer gertatzen da ondoren, berokiak kendu eta bakarrik gelditzen direnean? Hori ere ikusi ahal izatea nahiko nuke..."

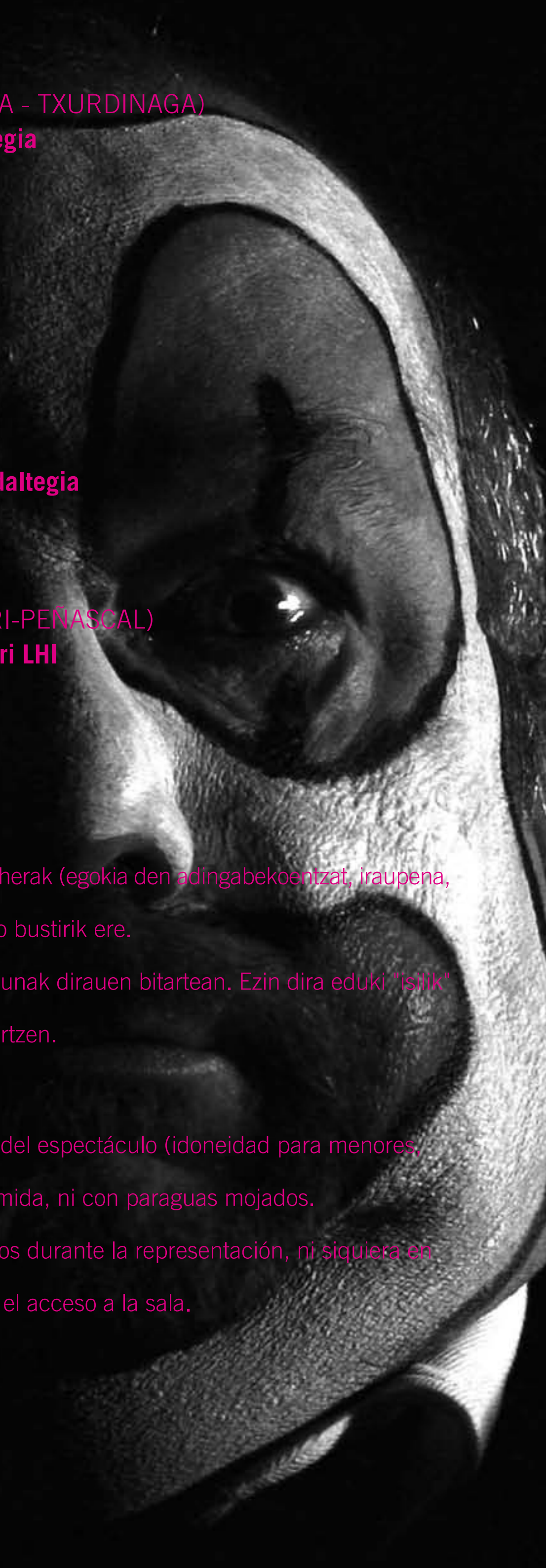
Zuzendaria: Maria Urzelai.
Antzezleak: Luz Mundiñano, Carmen Pérez, Eli Marañón, Pepi Martin, Mª Carmen Villegas, Mª Carmen Martínez.

"Resulta divertido espiarlas, observar sus movimientos y gestos calculados. Seguir su rastro oloroso de perfume de imitación. Escuchar sus conversaciones sobre la última reforma que están haciendo en el salón o lo eficaz que ha resultado ser un novedoso tratamiento antiarrugas. También disfruto mirando sus pieles, y su carne envuelta en esas pieles, que antes no les pertenecían. Me encanta, sobre todo, cuando se reúnen en "petit comité". Pero me pregunto qué pasa después; ¿qué sucede cuando se quedan solas y se despojan de sus abrigos? Eso también me gustaría poder mirarlo..."

Dirección: Maria Urzelai.
Actrices: Luz Mundiñano, Carmen Pérez, Eli Marañón, Pepi Martin, Mª Carmen Villegas, Mª Carmen Martínez.

Bilboko Berreginen Museoa
Antzerkiaren Munduko Egunaren ospakizuna
Nazioarteko Mezuaren irakurketa
Ikuskizuna **"El pincel flamenco"**
Music & Body Painting

Museo de Reproducciones Artísticas
Celebración del **Día Mundial del Teatro**
Lectura del Manifiesto Internacional
Espectáculo **"El pincel flamenco"**
Music & Body Painting



BARRUTIAK • DISTRITOS

DISTRITO 3. BARRUTIA (OTXARKOAGA - TXURDINAGA)
Centro Municipal OTXARKOAGA Udaltegia
Avda. Pau Casals, 19.
Tfno: 94 412 50 42

DISTRITO 4. BARRUTIA (BEGOÑA)
Centro Municipal BEGOÑA Udaltegia
Circo Amateur Club Deportivo, 2.
Tfno: 94 411 68 72

DISTRITO 5. BARRUTIA (IBAIONDO)
Centro Municipal SAN FRANTZISKO Udaltegia
Pza. Corazón de María s/n.
Tfno: 94 415 73 37

DISTRITO 7. BARRUTIA (ITURRIGORRI-PEÑASCAL)
CEP Ingeniero José Orbegozo-Iturrigorri LHI
Iturrigorri, 46.

ANTZOKIRA ZOAZENEAN...

· Bete antzokiko langileen jarraibideak.
· Ezagutu aldez aurretik ikuskizunari buruzko gorabeherak (egokia den adingabekoentzat, iraupena, gaia etab.).
· Aretoan ezin da sartu janari-edaririk, ezta euritako bustirik ere.
· Ezin da grabatu, ez argazkirik egin.
· Eskuko telefonoak itzalita eduki behar dira ikuskizunak dirauen bitartean. Ezin dira eduki "isilik" moduan.
· Ikuskizuna hasitakoan, ez dugu utziko aretoan sartzen.

CUANDO VOY AL TEATRO...

· Respete las indicaciones del personal de sala.
· Infórmese con anterioridad de las características del espectáculo (idoneidad para menores, duración, temática, etc).
· No se permite entrar en la sala con bebidas o comida, ni con paraguas mojados.
· No se permiten grabaciones, ni fotografías.
· Los teléfonos móviles deben permanecer apagados durante la representación, ni siquiera en modo "silencio".
· Una vez iniciada la representación no se permite el acceso a la sala.

Informazioa / Información:

www.bilbao.net
bilbaoeszena@ayto.bilbao.net
Tfno. 010 / Tfno. 94 424 17 00